

# *Xtalikgalhtawakat Sofia*


*Wa uma likgalhtáwakga wa masiy lantlán naukxikana  
chu lantlán namakgtákgalha mi makni*





Wa uma kimakni chu  
nakmakgtákgalha

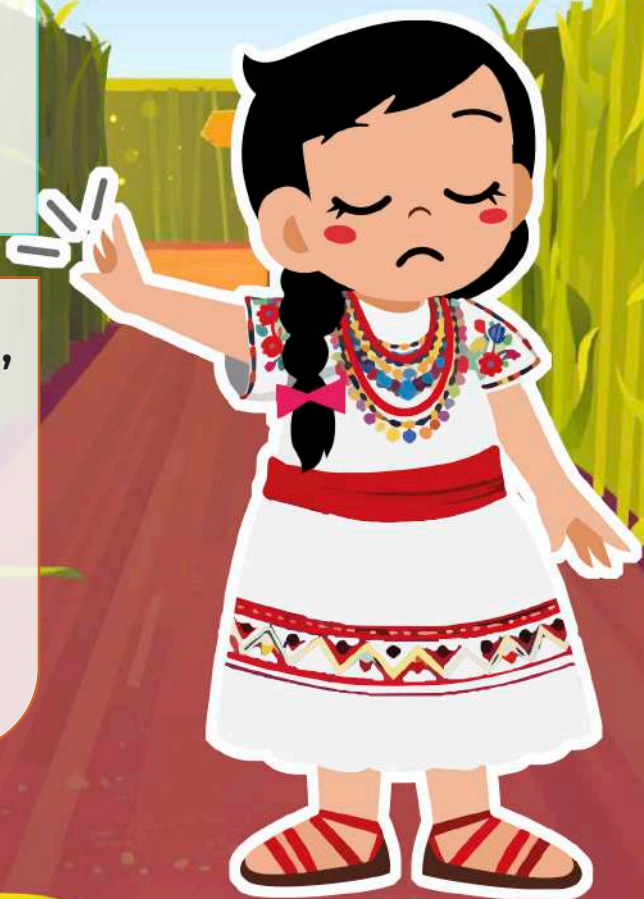




Wa kimakni  
tipalhuwa  
ntukgalhiy,  
wa lantlan  
naukxikgoy  
amkgapatsín  
natalanín,  
kiakgxakga,  
kimakxpán,  
kimakán,  
kitsakgosni chu  
kintuwán.

Nachuwalitúm  
wi kimakni  
ntú ntlán  
katiukxilhkgolh  
natalanín, la  
uma kintsikit,  
kintantín; chu  
xyankgalhín  
xtukuwani  
naklimapakuwí.

Wa uma kimakni,  
klimatsekga  
xalaktsintsa  
kilhakat, chu  
kaki akstu tlán  
nakukxiy chu  
nakxxamakán.



Nawaná  
“Skgalhen” chu  
“Kachalankgelh”,  
akxni kchín  
osípiwí nikchán,  
wa xlakaskínka  
nachiwinana  
xpalakata tlan  
nakaxakgatiya  
amakgapitsín  
natalanín.

Nachuwalitúm  
niti kgalhiy  
talakaskín  
pala tanks  
naklakgtimusuy  
usu nak akgpixtiy  
pala chatum tala,  
pala níklakgatiy  
kit chuwa  
naktlaway.





Nituwamputun  
tsama pala  
mintalapaxkín usu  
paláka talalakgapása  
usu nitalalakgapasa  
kmikakilhtamaku.

Nachuwalitum  
pala lakatsu  
klakgaliya usu  
kimakgékgilha  
chatum  
natalán. Niti  
kimapakgsiy pala  
wi ntinakiwaniy  
pala lakatsu  
kakklakgatayalh  
usu kmakglhuwílh.

Lauma Kinán natalanín tipalhuwa  
kgalhiyaw tamakgkatsín lantlán  
paxkikgoyaw amakgapitsin natalanín.

Wanchu uma kilikitsinkán mpiwi  
tamakgkatsin xatlán chu ntunixatlán  
tapaxkit.



Skaya namakgkatsiya tapaxkit  
wantu xatlán. Kaliwalika la`a akxni  
ki` akgpixtáya kintsé chu kintlat usu  
ka kiaspalhkgoy naki akgxakga.



Wantu ni xatlán  
tapaxkit kaniskiya  
katamakgkatsi  
mialakni.

Pala chatum  
talat xamaputun  
mialakni  
usu wantu  
ni xlixamat;  
wantu ka kit  
nakxamakan chu  
kukxikán.



Pala ni xatlán tapaxkit chatum talat  
kintlawaputun, KIT PIXTLANKA  
KCHIWINÁN, NAKUÁN PI NICHUNA,  
TAKGOSNO NAKTAXTUY CHU NAKSKÍN  
TAMAKGTAY.



Pala chatum talat  
kimusupután usu  
nakiakgpixtayay  
pala nakinkuluy,  
pala ni klakgatiy,  
**KIT PIXTLANKA**  
**KCHIWINÁN,**  
**NAKUÁN PI**  
**NICHUNA,**  
**TAKGOSNO**  
**NAKTAXTUY**  
**CHU NAKSKÍN**  
**TAMAKGTAY.**



Pala chatum talat tokglhputún kintsikit usu pala kintantín, KIT PIXTLANKA KCHIWINÁN, NAKUÁN PI NICHUNA, TAKGOSNO NAKTAXTUY CHU NAKSKÍN TAMAKGTAY.





Palawi chatúm  
talat nakiwaniy  
nakxamay  
xyalakni wantú  
nikilixamat,  
**KIT PIXTLANKA  
KCHIWINÁN,  
NAKUÁN PI  
NICHUNA,  
TAKGOSNO  
NAKTAXTUY  
CHU NAKSKÍN  
TAMAKGTAY.**

Pala wi chatúm talat nakimalaknúniy  
akgtum tatakít, xpalakata tlán  
nakiximaniy ki makni usu waxla tlan  
nakxamay xmakni, KIT PIXTLANKA  
KCHIWINÁN, NAKUÁN PI NICHUNA,  
TAKGOSNO NAKTAXTUY CHU NAKSKÍN  
TAMAKGTAY.



Pala wi chatum talat  
nakimakgpuwantiy nakintán  
nikatsekga usu nakiwaniy mpi kinatalán  
kinkgalhkgalhimakgoy, KIT PIXTLANKA  
KCHIWINÁN, NAKUÁN PI NICHUNA,  
TAKGOSNO NAKTAXTUY CHU NAKSKÍN  
TAMAKGTAY.



Pala wi chatum talat tsekg tanuputún  
nakimpulhtáta, KIT PIXTLANKA  
KCHIWINÁN, NAKUÁN PI NICHUNA,  
TAKGOSNO NAKTAXTUY CHU NAKSKÍN  
TAMAKGTAY.



Pala wi chatum talat usu pala klakgapas  
usu niklakgapasa pala kinchapaputún  
palawi ntu nitlan kintlawama usu  
kimakgapekuán,

**TLÁN KIT  
NAKUÁN:**

**PIXTLÁNKA  
KCHUWINÁN  
TAKGOSNO  
NAKTAXTUY  
NAKSKÍN  
TAMAKGTAY.**



Nituwamputún pala wa kintlat,  
kintála, kinkuku, kintapuxnumit,  
kintata, kintalapaxkit, wanti lakatsu  
ktáwi, kimakgalhtawakgena, xtlat  
kintalapaxkín, xtalapaxkín kintse usu  
wa xla kintala tsumat.



Pala wi chatum talat  
Klakgapasa usu niklakgapasa pala wí  
ntu kintlawaniputún usu kinchapaputún  
palawi ntu nitlan kintlawama usu  
kimakgapekuán, KIT KILIKATSIT MPINI  
KINKUENTA CHU NI XAMAXANA KTIWALH



ALIWÁN NAKUANI CHATUM TALAT  
WANTI TLAN KTALALAYÍN XPALAKATA  
TLÁN NAKMAK GKÁTSIY KILATAMAT.

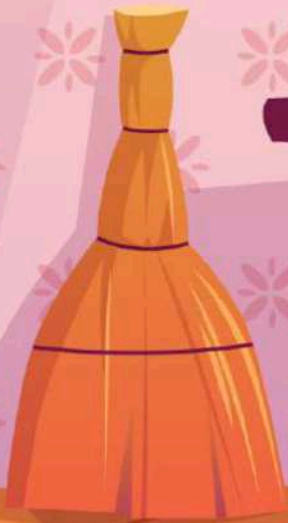


Xankgalhín nakaskiniy tamakgtay  
ntikilakgalamakgo kimpulatamat.

WANTI TLÁN  
KTALALIYANKGOY  
TALANIN, tlán  
klakgapaskgoy  
xpalakata tlán  
ktalalayankgoy, tlan  
kinkgaxmakgoy,  
kimakgtayakgoy chu  
kgalhmakgtayakgoy  
palawi ntu nitlán  
kiakgspuluy. Lakumu  
kintse usu kintlát.



Nachuwa litum walikgolh  
natalanín ntitlán kilakgawalakgo,  
kimakgtakgalhkgoy chu  
kinkgalhkgaxmata chuwama  
pala kinana.



Wanti tlán ktalaliyankgoy talanín,  
tlan klitakgalhchiwinankgoy palawi  
ntu kiakgspulama nakinchiki, usu  
pala nakpukgalhtawakgat, pala  
nakpukgamán, pala naksikualán usu  
alakatum tatakgsni.



Wanti tlán ktalaliyankgoy talanín, tlán  
kit nakklitakgalhchiwinankgoy wantu  
kiwanika mpi nitiktiwanilh akgtum  
xatamatsekg tachiwín.

Wi tachiwín  
xatamatsekg  
xatlán chi  
nixatlán.



Wa tsama xatamatsekgni tachiwín  
ntu xatlán, wa xla tsama pala akxni  
makgamakglhtínana akgtum tatakít  
usu pala tlawanipaka min tapaxuwán  
nak minchiki.



Wa tsama xatamatsekgni tachiwín ntu nixatlán, kanitlán katamakgkatsi usu kanamakgekglhaputunán ntuwanipaka. Pala chatum talat xamaputun mialakni usu wantu ni xlixamat kiwaniynchu piniti kakuanilh chu “xatamatsekgni tachiwín nawán”.

Kit ntintlán ktalalayán tlán nakklitakgalhchiwinán tsama ntu nixatlán xtamatsekgt tachiwín xpalakata tlán nakinkgalhmakgtayay.



Wanti tlán  
ktalaliyankgoy  
talanín  
jlitakgalhchiwinankgoy  
palawi nti  
kimakgekglháma.

Wa tsama  
tamakgekglhán  
wa xla ntuka  
namakgekglhayán,  
kawi ntu nalakapastaka  
chu ni tlán katalatapa  
minkakilhtamáku.



Pala chatum tala nakiwani palawí  
ntunatlawaniy kintse, kintlat  
usu kintakgalhín chu ni tlán  
ktamakgkatsilh wa xla wamputún  
mpikamakgekglhápaka.



Pala chatum tala  
tlán ktalalayán usu  
klakgapasa usu  
niklakgapasa paláwa  
xla kixamaputún  
ntuni xlixámat  
kimakni, chumpála  
nakiwani kmakilh  
xatakgalhmatsekgni  
tachiwín  
wantu nixatlán  
onakilimakgekglha,  
wa xla nitlán xtayat  
nakpulachín xla  
litamakanut.



Paláwa uma nalay, kapála kit naktakgalhchiwinán ntitlán ktalaliyín xpalakata niti kimakgekglha kimpulatamat.



**KIT KILIKATSIT MPINI KINKUENTA CHU  
NI XAMAXANA KTIWALH.**



Kapála kit naktakgalhchiwinán ntitlán  
ktalaliyín xpalakata tlán nakimakgtáyay  
ntu kiakgspuluma.



Xtalikgalhtawakgat Sofia. Wa uma likgalhtáwakga wa masiy lantlán naukxikana chu lantlán namakgtákgalha mi makni.

Primera edición: 2026

Akxni xakgasiya lakgtsokgkika: 2026

Versión digital

Natlán nakinternet nalikgalhtáwakgaya

Este libro está inspirado en “El libro de Tere”.

Wa uma likgalhtáwakgat wa lilakapastakka xli “Xlikgalhtawakgat Tlesa”

Creado y escrito por Xiomara Campos, edición 2014.

Tlawaka chu wa tsokgnit Xiomara Campos, edición 2014.

Texto adaptado al castellano por Mariana Durán Márquez.

Wa lakaxtlawalh xaspañol tatsokgni Mariana Durán Márquez.

Diseño e ilustraciones: Erik José Castro Candia, José Francisco Moreno García, Kevin Luna Cuellar y Jordán Lucero Márquez.

Wa lakaxtlawakgolh chu dibujarlinankgolh: Erik Kutse Castro Candia, Kutsé Sisku Moreno García Kevin Luna Cuellar chu Jordán Lucero Márquez.

Texto de esta edición traducido al tutunaku (central del sur) por Felicitas Sánchez Aparicio

Wa Felicitas Sánchez Aparicio lakgtsokgkilh xa tachiwín tutunaku (central del sur)

ISBN: en trámite

ISBN: akumalakapalimaká

Puebla, México, 2026

Puebla, México, 2026

Campaña para prevenir la violencia sexual contra las niñas.

Wa lichiwinán xtamakgtakgalhatkán laktsumaján palawí ntikaxamaputún

Publicación de distribución gratuita.

Kalitlán makgawanimaka uma tatsokgni

D.R. © 2026 Comisión de Derechos Humanos del Estado de Puebla

5 poniente 339, colonia Centro

Puebla, Puebla. C.P. 72000

Teléfono: 222 309 4700

[www.cdhpuebla.org.mx](http://www.cdhpuebla.org.mx)

D.R. © 2026 Comisión de Derechos Humanos del Estado de Puebla

5 poniente 339, colonia Centro

Puebla, Puebla. C.P. 72000

Teléfono: 222 309 4700

[www.cdhpuebla.org.mx](http://www.cdhpuebla.org.mx)



